

Course title: Art and technique of Literary Translation

Course code: MGE0933

Type of course: compulsory

Course level: MA

Year of study: 2nd

Semester: 3rd

Number of ECTS credits allocated: 6

Name of the lecturer: Hans Neumann

Course objective: Provide the theoretical basis regarding the act of translating and the hermeneutics of translation. Improve students' skills and practical abilities of transposing a literary text from German into Romanian and the other way around.

Course contents: The course is based on the translation theory Fr. Schleiermacher asserted in front of the Berlin Academy. The course will analyse various translation methods, the differences between translation and interpretation, the history of translation.

Recommended reading: Fr. Schleiermacher: Methoden des Übersetzens, Berlin 1813; M. Jeanrenaud: Universalile traducerii, Iasi 2006; P. Ricoeur: Despre traducere, Iasi 2005; G. Steiner: După Babel, București 1983

Teaching methods: lectures, interactive approaches

Assessment methods: written examination; essay, home assignments, final examination (50%); ongoing evaluation (including the essay) (50%)

Language of instruction: German